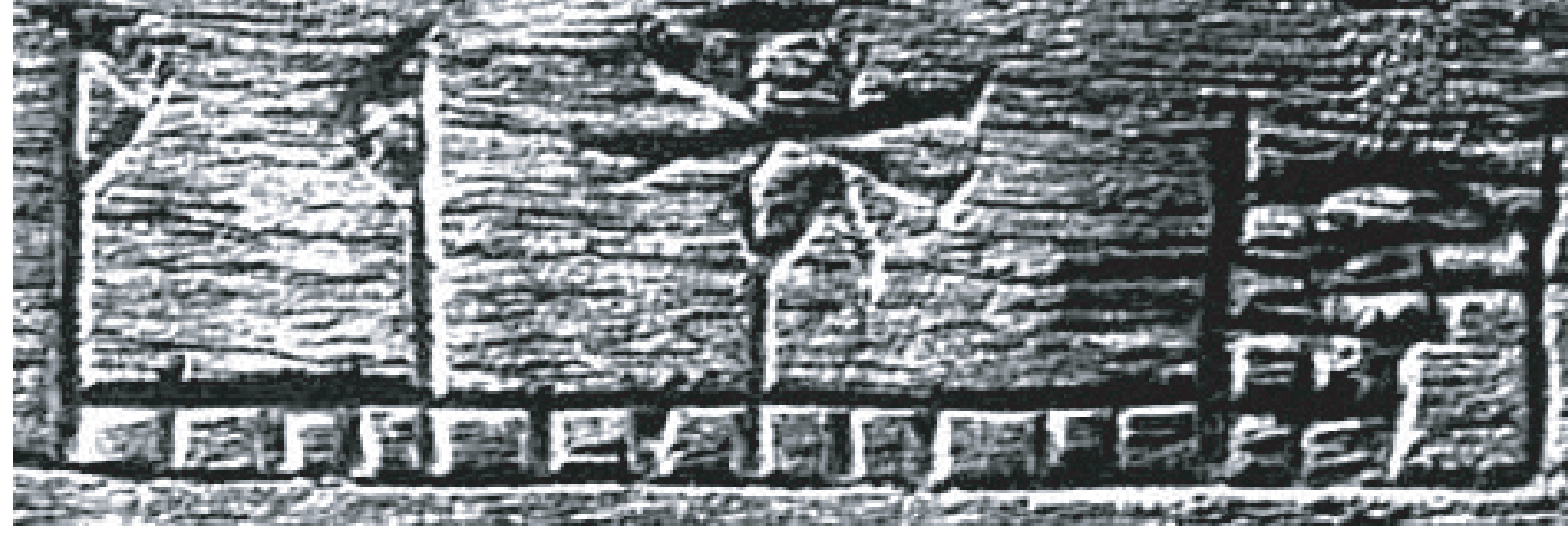


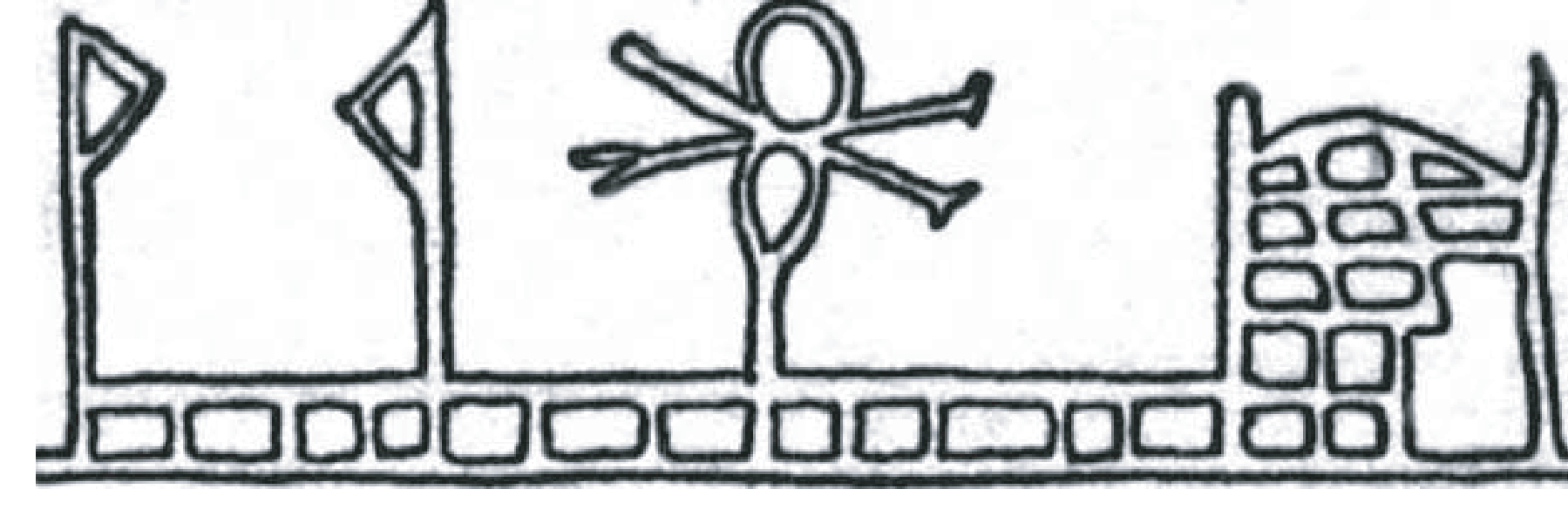
WELCOME TO SAIS AND SA EL-HAGAR

أهلا بكم في سايس و صا الحجر

Sa el-Hagar in Gharbiya Province is the village on the site of the ancient city called Sais. The ancient city was an important administrative and economic centre for the western and central areas of the Delta. It was the centre of a cult to the goddess Neith, whose symbol was two crossed arrows, as shown in the Dynasty 1 inscription.



صا الحجر هي قرية تقع في محافظة الغربية فوق موقع مدينة قديمة تسمى سايس. كانت المدينة القديمة مركزا اقتصاديا و إداريا هاما بالنسبة لمناطق غرب و وسط الدلتا. و لقد كانت مركز عبادة الإلهة نيت، التي كان رمزها سهمان متقاطعان، كما هو موضح في نقش الأسرة الأولى.



Neith was a huntress goddess and was also believed to be the mother of the sun. The bronze figure shows her wearing the crown of Lower Egypt.

كانت نيت إلهة الصيد و كان من المعتقد أيضا أنها أم الشمس. و يظهرها التمثال البرونزي مرتدية تاج الوجه البحري.



In Dynasty 26, Sais became the capital of Egypt for 140 years during which time the city was at the centre of Mediterranean economic and political power.

أصبحت سايس في الأسرة ٢٦ عاصمة مصر لما يناهز ١٤٠ عاما حيث كانت المدينة في مركز القوة الاقتصادية و السياسية في البحر المتوسط..

This display traces the history of Sais and Sa el-Hagar through archaeological work. The work was carried out by Durham University and the Egypt Exploration Society of the United Kingdom in collaboration with the Supreme Council of Antiquities and Gharbiya authorities. It was funded by the Arts and Humanities Research Council of the United Kingdom.

تتضح آثار تاريخ سايس و صا الحجر من خلال العمل الأثري. استأنف العمل بواسطة جامعة دورهام و جمعية الاستكشافات الأثرية المصرية في المملكة المتحدة (بريطانيا) بالتعاون مع المجلس الأعلى للآثار و إدارة محافظة الغربية. و قد مّول المشروع بواسطة مجلس الفنون و العلوم الإنسانية في المملكة المتحدة.